叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马丁·路德九十五条论纲(martin Luther's 95 Theses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马丁·路德九十五条论纲(Martin Luther's 95 Theses)
第1/1页

['mɑːtɪn] ['luːθərz] - ['θiːsiːz] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]
Martin Luther's 95 Theses Disputation of Doctor Martin Luther on the Power and
马丁 路德的 - 论文 争论 的 医生 马丁 路德 在 这 力量 和
['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , -
Efficacy of Indulgences by Dr . Martin Luther , 1517
功效 的 放纵 经过 博士 . 马丁 路德 , -

马丁·路德的《九十五条论纲》；马丁·路德博士关于赎罪券的效力和功效的辩论，1517年。

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] ,
Out of love for the truth and the desire to bring it to light ,
出去 的 爱 为了 这 真相 和 这 欲望 到 带来 它 到 光 ,

出于对真理的热爱和将真理公之于众的愿望，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [æt; ət] ['witn,bəːg] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi]
the following propositions will be discussed at Wittenberg , under the presidency
这 下列的 命题 将要 是 讨论 在 维滕贝格 , 在下面 这 总统职位
[ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,
of the Reverend Father Martin Luther ,
的 这 牧师 父亲 马丁 路德 ,

以下议题将在维滕贝格进行讨论，由马丁·路德神父主持。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [θi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]['lektʃərə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒn][ðə; ði]
Master of Arts and of Sacred Theology , and Lecturer in Ordinary on the
掌握 的 艺术 和 的 神圣 神学 , 和 讲师 在 普通的 在 这
[seɪm] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
same at that place .
相同的 在 那 地方 .

文学硕士和神圣神学硕士，并在该地担任该领域的常任讲师。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kwests] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'beɪt]
Wherefore he requests that those who are unable to be present and debate
因此 他 请求 那 那些 WHO 是 无法 到 是 展示 和 辩论
['ɔːrəli] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
orally with us ,
口头 和 我们 ,

因此，他请求那些无法到场与我们进行口头辩论的人：

[meɪ] [duː; də][səʊ][baɪ]['letə(r)] .
may do so by letter .
可能 做 所以 经过 信 .

可以通过信件方式进行。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
In the Name our Lord Jesus Christ .
在 这 姓名 我们的 主 耶稣 基督 .

奉我们主耶稣基督的名。

[ɑː'men; eɪ'men] . [wʌn] .
Amen . 1 .
阿门 . 1 .

阿门。1.

['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [sed] [poʊɛnɪtɛnʃəm] [ædʒaɪt] ,
Our Lord and Master Jesus Christ , when He said Poenitentiam agite ,
我们的 主 和 掌握 耶稣 基督 , 什么时候 他 说 忏悔 搅拌 ,

我们的主耶稣基督，当祂说“Poenitentiam agite”时，

['wɪld] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv] [bɪl'i:vəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'pentəns] . [ˌtu:'tu:] .

willed	that	the	whole	life	of	believers	should	be	repentance	.	2	.
意志	那	这	所有的	生活	的	信徒	应该	是	悔改	.	2	.

祂希望信徒的一生都以悔改为目标。2.

[ðɪs] [wɜ:d] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ˌsækrə'mentl] ['penəns] , [ai] . [i:] . , [kən'feʃ(ə)n]

This	word	cannot	be	understood	to	mean	sacramental	penance	,	i	.	e	.	,	confession
这	单词	不能	是	理解	到	意思是	圣礼	忏悔	,	我	.	e	.	,	忏悔

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	satisfaction	,
和	满意	,

这个词不能理解为圣事性的忏悔，即告解和赎罪。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] . [θri:] .

which	is	administered	by	the	priests	.	3	.
哪个	是	管理	经过	这	神父	.	3	.

由祭司管理。3.

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [nɒt] ['ɪnwəd] [rɪ'pentəns] ['əʊnli] ; [neɪ] ,

Yet	it	means	not	inward	repentance	only	;	nay	,
然而	它	方法	不是	向内	悔改	仅有的	;	不	,

但这不仅仅意味着内心的悔改；不，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪnwəd] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['aʊtwədli] [wɜ:k] ['daɪvəz] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] [ɒv; əv]

there	is	no	inward	repentance	which	does	not	outwardly	work	divers	mortifications	of
那里	是	不	向内	悔改	哪个	做	不是	向外	工作	潜水员	苦行	的

[ðə; ði] [fleʃ] . [fɔ:r] .

the	flesh	.	4	.
这	肉	.	4	.

没有一种内在的悔改不伴随外在的各种肉体上的苦修。4.

[ðə; ði] ['penəlti] [[ɒv; əv][sɪn]] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kən'tɪnju:z] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [self] [kən'tɪnju:z] ;

The	penalty	[	of	sin	]	,	therefore	,	continues	so	long	as	hatred	of	self	continues	;
这	惩罚	[	的	罪	]	,	所以	,	继续	所以	长的	作为	仇恨	的	自己	继续	;

因此，只要对自我的憎恨持续存在，罪的惩罚就会持续存在；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ɪnwəd] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:]

for	this	is	the	true	inward	repentance	,	and	continues	until	our	entrance	into
为了	这	是	这	真的	向内	悔改	,	和	继续	直到	我们的	入口	进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [faɪv] .

the	kingdom	of	heaven	.	5	.
这	王国	的	天堂	.	5	.

因为这是真正的内心悔改，并且会一直持续到我们进入天国为止。5.

[ðə; ði] [pəʊp] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] ,

The	pope	does	not	intend	to	remit	,
这	教皇	做	不是	打算	到	汇	,

教宗不打算减免刑罚。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [rɪ'mɪt] ['eni] ['penəltiz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] ['aɪðə(r)]

and	cannot	remit	any	penalties	other	than	those	which	he	has	imposed	either
和	不能	汇	任何	处罚	其他	比	那些	哪个	他	有	强加	任何一个

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'θɒrəti] [ɔ:(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] . [sɪks] .

by	his	own	authority	or	by	that	of	the	Canons	.	6	.
经过	他的	自己的	权威	或者	经过	那	的	这	佳能	.	6	.

并且，除了他根据自己的权力或教会法典所施加的惩罚之外，他不能减免任何其他惩罚。6.

[ðə; ði] [pəʊp] ['kænɒt] [rɪ'mɪt] ['eni] [gɪlt] ,

The	pope	cannot	remit	any	guilt	,
这	教皇	不能	汇	任何	有罪	,

教皇不能赦免任何罪过。

[ɪk'sept] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɪtɪd] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'sent] [tuː; tə]

except	by	declaring	that	it	has	been	remitted	by	God	and	by	assenting	to
除了	经过	声明	那	它	有	到过	已汇出	经过	上帝	和	经过	同意	到

[gɑːdz] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ;

God's	remission	;
神的	缓解	;

除非声明上帝已经赦免了罪行，并同意接受上帝的赦免；

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [grɑːnt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪsɪz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

though	,	to	be	sure	,	he	may	grant	remission	in	cases	reserved	to	his	judgment
尽管	,	到	是	当然	,	他	可能	授予	缓解	在	案例	预订的	到	他的	判断

.

:

.

当然，对于保留由他自行判断的案件，他可以给予减刑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][grɑːnt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði] [gɪlt] [wʊd]

If	his	right	to	grant	remission	in	such	cases	were	despised	,	the	guilt	would
如果	他的	正确的	到	授予	缓解	在	这样的	案例	是	被鄙视的	,	这	有罪	会

[rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli] [ʌnfə'gɪv(ə)n] . ['sɛvən] .

remain	entirely	unforgiven	.	7	.
保持	完全	不可饶恕	.	7	.

如果蔑视他给予此类案件减刑的权利，那么罪孽将永远无法被赦免。7.

[gɒd] [ri'mit, 'riːmit] [gɪlt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

God	remits	guilt	to	no	one	whom	He	does	not	,	at	the	same	time	,
上帝	汇款	有罪	到	不	一	谁	他	做	不是	,	在	这	相同的	时间	,

上帝不会赦免祂不同时赦免的人的罪过。

['hʌmb(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪkə(r)] , [ðə; ði] [priːst] . [eit] .

humble	in	all	things	and	bring	into	subjection	to	His	vicar	,	the	priest	.	8	.
谦逊的	在	全部	事物	和	带来	进入	隶属	到	他的	牧师	,	这	牧师	.	8	.

凡事谦卑，服从祂的代表，即神父。8.

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['kænənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	penitential	canons	are	imposed	only	on	the	living	,	and	,	according	to
这	忏悔	教规	是	强加	仅有的	在	这	活的	,	和	,	根据	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

忏悔条例只适用于活着的人，并且根据这些条例，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] . [naɪn] .

nothing	should	be	imposed	on	the	dying	.	9	.
没有什么	应该	是	强加	在	这	垂死	.	9	.

不应该对临终者强加任何东西。9.

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][pəʊp][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Therefore	the	Holy	Spirit	in	the	pope	is	kind	to	us	,
所以	这	圣	精神	在	这	教皇	是	种类	到	我们	,

因此，圣灵在教宗身上对我们是仁慈的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [deθ]

because	in	his	decrees	he	always	makes	exception	of	the	article	of	death
因为	在	他的	法令	他	总是	制作	例外	的	这	文章	的	死亡

[ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'sesəti] . - .

and	of	necessity	.	10	.
和	的	必要性	.	-	.

因为在他的法令中，他总是对死亡和必要性这一条款做出例外规定。10.

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðəʊz] [priːsts] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

Ignorant	**and**	**wicked**	**are**	**the**	**doings**	**of**	**those**	**priests**	**who**	**,**	**in**	**the**	**case**	**of**
无知	和	邪恶	是	这	行为	的	那些	神父	WHO	,	在	这	案件	的

[ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ,

the	**dying**	**,**
这	垂死	,

那些在临终者面前无所作为的祭司，他们的行为既无知又邪恶。

[rɪ'zɜːv] [kə'nɒnɪk(ə)l] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːgət(ə)ri] . - .

reserve	**canonical**	**penances**	**for**	**purgatory**	**.**	**11**	**.**
预订	典范	忏悔	为了	炼狱	.	-	.

保留炼狱中适用的教会法忏悔。11.

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'nɒnɪk(ə)l] ['penəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [ɪz] [kwaɪt]

This	**changing**	**of**	**the**	**canonical**	**penalty**	**to**	**the**	**penalty**	**of**	**purgatory**	**is**	**quite**
这	变化	的	这	典范	惩罚	到	这	惩罚	的	炼狱	是	相当

['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [t'eəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [slept] . - .

evidently	**one**	**of**	**the**	**tares**	**that**	**were**	**sown**	**while**	**the**	**bishops**	**slept**	**.**	**12**	**.**
显然	一	的	这	稗子	那	是	播种	尽管	这	主教们	睡着了	.	-	.

将教会法刑罚改为炼狱刑罚，这显然是主教们沉睡时播下的稗子之一。12.

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðə; ðɪ][kə'nɒnɪk(ə)l] ['penəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [nɒt]['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)]

In	**former**	**times**	**the**	**canonical**	**penalties**	**were**	**imposed**	**not**	**after**	**,**	**but**	**before**
在	以前的	时代	这	典范	处罚	是	强加	不是	后	,	但	前

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,

absolution	**,**
赦免	,

过去，教会法规定的刑罚不是在赦免之后，而是在赦免之前施加的。

[æz; əz] [tests] [ɒv; əv] [truː] [kən'trɪʃ(ə)n] . - .

as	**tests**	**of**	**true**	**contrition**	**.**	**13**	**.**
作为	测试	的	真的	忏悔	.	-	.

作为检验真悔改的试金石。13.

[ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] [baɪ] [deθ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['penəltiz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ded] [tuː; tə]

The	**dying**	**are**	**freed**	**by**	**death**	**from**	**all**	**penalties**	**;**	**they**	**are**	**already**	**dead**	**to**
这	垂死	是	自由	经过	死亡	从	全部	处罚	;	他们	是	已经	死的	到

[kə'nɒnɪk(ə)l] [ruːlz] ,

canonical	**rules**	**,**
典范	规则	,

垂死之人因死亡而摆脱一切刑罚；按照教会法，他们已然死去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . - .

and	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**released**	**from**	**them**	**.**	**14**	**.**
和	有	一个	正确的	到	是	发布	从	他们	.	-	.

并有权解除这些约束。14.

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [helθ] [[ɒv; əv] [səʊl]] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [lʌv] ,

The	**imperfect**	**health**	**[**	**of**	**soul**	**]**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**the**	**imperfect**	**love**	**,**
这	不完善	健康	[	的	灵魂	]	,	那	是	到	说	,	这	不完善	爱	,

灵魂的不完美健康，也就是说，不完美的爱，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [greɪt] [fɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][ðə; ðɪ]

of	**the**	**dying**	**brings**	**with**	**it**	**,**	**of**	**necessity**	**,**	**great**	**fear**	**;**	**and**	**the**	**smaller**	**the**
的	这	垂死	带来	和	它	,	的	必要性	,	伟大的	害怕	;	和	这	较小的	这

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

死亡必然会带来巨大的恐惧；而爱越少，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)] . - .

the	greater	is	the	fear	.	15	.
这	更大的	是	这	害怕	.	-	.

恐惧越大，恐惧感就越强。15.

[ðɪs] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ɪt'self] [ə'ləʊn] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

This	fear	and	horror	is	sufficient	of	itself	alone	(	to	say	nothing	of	other	things
这	害怕	和	恐怖	是	充足的	的	本身	独自的	(	到	说	没有什么	的	其他	事物

) [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ,

)	to	constitute	the	penalty	of	purgatory	,
)	到	构成	这	惩罚	的	炼狱	,

单凭这种恐惧和惊骇本身（更不用说其他因素了）就足以构成炼狱的惩罚。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] . - .

since	it	is	very	near	to	the	horror	of	despair	.	16	.
自从	它	是	非常	靠近	到	这	恐怖	的	绝望	.	-	.

因为它非常接近绝望的恐怖。16.

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['dɪfə(r)][æz; əz][duː; də][dɪ'speə(r)] , ['ɔːlməʊst] - [dɪ'speə(r)] ,

Hell	,	purgatory	,	and	heaven	seem	to	differ	as	do	despair	,	almost	-	despair	,
地狱	,	炼狱	,	和	天堂	似乎	到	不同	作为	做	绝望	,	几乎	-	绝望	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] . - .

and	the	assurance	of	safety	.	17	.
和	这	保证	的	安全	.	-	.

地狱、炼狱和天堂似乎各不相同，绝望、几乎绝望和安全感也各不相同。17.

[wɪð] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] [ðæt] ['hɒrə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [les] [ænd; ənd] [lʌv]

With	souls	in	purgatory	it	seems	necessary	that	horror	should	grow	less	and	love
和	灵魂	在	炼狱	它	似乎	必要的	那	恐怖	应该	生长	较少的	和	爱

[ɪn'kriːs] . - .

increase	.	18	.
增加	.	-	.

对于炼狱中的灵魂来说，恐惧似乎必然会减少，而爱会增加。18.

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌn'pruːvd] , ['aɪðə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['skrɪptʃə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [steɪt]

It	seems	unproved	,	either	by	reason	or	Scripture	,	that	they	are	outside	the	state
它	似乎	未经证实	,	任何一个	经过	原因	或者	圣经	,	那	他们	是	外部	这	状态

[ɒv; əv] ['merɪt] ,

of	merit	,
的	优点	,

无论是理性还是圣经，都无法证明他们不具备功德。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [lʌv] . - .

that	is	to	say	,	of	increasing	love	.	19	.
那	是	到	说	,	的	增加	爱	.	-	.

也就是说，爱意日益增长。19.

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌn'pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Again	,	it	seems	unproved	that	they	,	or	at	least	that	all	of	them	,
再次	,	它	似乎	未经证实	那	他们	,	或者	在	至少	那	全部	的	他们	,

再次强调，似乎还没有证据表明他们，或者至少他们所有人，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['blesɪdnəs] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt]

are	certain	or	assured	of	their	own	blessedness	,	though	we	may	be	quite
是	肯定	或者	保证	的	他们的	自己的	幸福	,	尽管	我们	可能	是	相当

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - .

certain	of	it	.	20	.
肯定	的	它	.	-	.

他们确信或确信自己享有幸福，尽管我们可能对此深信不疑。20.

['ðeəfɔ:(r)] [baɪ] " [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] ['penəltiz] " [ðə; ði][pəʊp] [mi:nz] [nɒt] ['æktʃuəli] " [ɒv; əv][ɔ:l] ,

Therefore	**by**	**"**	**full**	**remission**	**of**	**all**	**penalties**	**"**	**the**	**pope**	**means**	**not**	**actually**	**"**	**of**	**all**	**,**
所以	经过	"	满的	缓解	的	全部	处罚	"	这	教皇	方法	不是	实际上	"	的	全部	,

因此，教皇所说的"完全免除所有刑罚"实际上并非指"所有"，

" [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [hɪm'self] . - .

"	**but**	**only**	**of**	**those**	**imposed**	**by**	**himself**	**.**	**21**	**.**
"	但	仅有的	的	那些	强加	经过	他自己	.	-	.

但仅限于他自己强加的那些。21.

['ðeəfɔ:(r)] [ðəʊz] ['pri:tʃə] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] ,

Therefore	**those**	**preachers**	**of**	**indulgences**	**are**	**in**	**error**	**,**
所以	那些	传道者	的	放纵	是	在	错误	,

因此，那些鼓吹赎罪券的人是错误的。

[hu:] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [poʊps] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fri:d] [frɒm; frəm] ['evri] ['penəlti] , [ænd; ənd]

who	**say**	**that**	**by**	**the**	**pope's**	**indulgences**	**a**	**man**	**is**	**freed**	**from**	**every**	**penalty**	**,**	**and**
WHO	说	那	经过	这	教皇的	放纵	一个	男人	是	自由	从	每一个	惩罚	,	和

[seɪvd] ; - .

saved	**;**	**22**	**.**
已保存	;	-	.

他们认为，通过教皇的赎罪券，人可以免除一切刑罚，得救；22.

[ˌweər'æz] [hi:; hi][ri'mit, 'ri:mit][tu:; tə] [səʊlz] [ɪn] ['pɜ:gət(ə)ri] [nəʊ] ['penəlti] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Whereas	**he**	**remits**	**to**	**souls**	**in**	**purgatory**	**no**	**penalty**	**which**	**,**	**according**	**to**	**the**
然而	他	汇款	到	灵魂	在	炼狱	不	惩罚	哪个	,	根据	到	这

['kænənz] ,

canons	**,**
教规	,

然而，他并没有免除炼狱中灵魂应受的任何惩罚，而根据教规，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . - .

they	**would**	**have**	**had**	**to**	**pay**	**in**	**this**	**life**	**.**	**23**	**.**
他们	会	有	有	到	支付	在	这	生活	.	-	.

他们今生就必须付出代价。23.

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][grɑ:nt][tu:; tə]['eni] [wʌn][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] ['penəltiz]

If	**it**	**is**	**at**	**all**	**possible**	**to**	**grant**	**to**	**any**	**one**	**the**	**remission**	**of**	**all**	**penalties**
如果	它	是	在	全部	可能的	到	授予	到	任何	一	这	缓解	的	全部	处罚

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

whatsoever	**,**
任何	,

如果有可能赦免任何人的所有处罚，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi]['grɑ:ntɪd]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ,

it	**is**	**certain**	**that**	**this**	**remission**	**can**	**be**	**granted**	**only**	**to**	**the**	**most**	**perfect**	**,**
它	是	肯定	那	这	缓解	能	是	的确	仅有的	到	这	最多	完美的	,

可以肯定的是，这种赦免只能授予最完美的人。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['fju:ɪst] . - .

that	**is**	**,**	**to**	**the**	**very**	**fewest**	**.**	**24**	**.**
那	是	,	到	这	非常	最少	.	-	.

也就是说，只有极少数人。24.

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	**must**	**needs**	**be**	**,**	**therefore**	**,**
它	必须	需求	是	,	所以	,

因此，它必然是.....

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ænd; ənd]

that	the	greater	part	of	the	people	are	deceived	by	that	indiscriminate	and
那	这	更大的	部分	的	这	人们	是	受骗	经过	那	不加区分的	和

[haɪsaʊndɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['penəlti] . - .

highsounding	promise	of	release	from	penalty	.	25	.
高音	承诺	的	发布	从	惩罚	.	-	.

大部分人都被这种不加区分、听起来冠冕堂皇的免除惩罚的承诺所蒙蔽。25.

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ['əʊvə(r)] ['pɜːgət(ə)ri] ,

The	power	which	the	pope	has	,	in	a	general	way	,	over	purgatory	,
这	力量	哪个	这	教皇	有	,	在	一个	一般的	方式	,	超过	炼狱	,

教宗对炼狱所拥有的权力，总体而言，

[ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['eni] ['bɪʃəp] [ɔː(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] ,

is	just	like	the	power	which	any	bishop	or	curate	has	,	in	a	special	way	,
是	只是	喜欢	这	力量	哪个	任何	主教	或者	策展	有	,	在	一个	特别的	方式	,

这与任何主教或牧师所拥有的权力，在某种程度上是特殊的，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪəsɪs] [ɔː(r)] ['pærɪʃ] . - .

within	his	own	diocese	or	parish	.	26	.
之内	他的	自己的	教区	或者	教区	.	-	.

在他自己的教区或堂区内。26.

[ðə; ði] [pəʊp] [dʌz] [wel] [wen] [hiː; hi][grɑːnts] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səʊlz]

The	pope	does	well	when	he	grants	remission	to	souls
这	教皇	做	出色地什么时候		他	拨款	缓解	到	灵魂

教宗赦免灵魂的罪过是件好事。

[[ɪn] ['pɜːgət(ə)ri]] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes]) ,

[	in	purgatory	]	,	not	by	the	power	of	the	keys	(	which	he	does	not	possess	)	,
[	在	炼狱	]	,	不是	经过	这	力量	的	这	钥匙	(	哪个	他	做	不是	具有	)	,

[在炼狱中]，不是凭借钥匙的权柄（他并不拥有钥匙），

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] . - .

but	by	way	of	intercession	.	27	.
但	经过	方式	的	代祷	.	-	.

但通过代祷的方式。27.

[ðeɪ] [priːtʃ] [mæn] [huː] [seɪ] [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['peni] ['dʒɪŋglz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] ,

They	preach	man	who	say	that	so	soon	as	the	penny	jingles	into	the	money	-	box	,
他们	布道	男人	WHO	说	那	所以	很快	作为	这	一分钱	广告歌	进入	这	钱	-	盒子	,

他们宣扬，当硬币叮当作响地落入钱箱时，

[ðə; ði] [səʊl] [flaɪz] [aʊt] [[ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri]] . - .

the	soul	flies	out	[	of	purgatory	]	.	28	.
这	灵魂	苍蝇	出去	[	的	炼狱	]	.	-	.

灵魂飞出[炼狱]。28.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['peni] ['dʒɪŋglz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] , [geɪn][ænd; ənd] ['ævərɪs]

It	is	certain	that	when	the	penny	jingles	into	the	money	-	box	,	gain	and	avarice
它	是	肯定	那	什么时候	这	一分钱	广告歌	进入	这	钱	-	盒子	,	获得	和	贪婪

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,

can	be	increased	,
能	是	增加	,

可以肯定的是，当硬币叮当作响地落入钱箱时，财富和贪婪都会增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd]

but	the	result	of	the	intercession	of	the	Church	is	in	the	power	of	God
但	这	结果	的	这	代祷	的	这	教会	是	在	这	力量	的	上帝

[ə'ləʊn] . - .

alone	.	29	.
独自的	.	-	.

但教会代祷的结果，只在上帝的大能之中。29.

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Who	knows	whether	all	the	souls	in	purgatory	wish	to	be	bought	out	of	it	,
WHO	知道	无论	全部	这	灵魂	在	炼狱	希望	到	是	买	出去	的	它	,

谁知道炼狱中的所有灵魂是否都希望被赎出呢?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌɛsˌtiː'ɛs] .

as	in	the	legend	of	Sts	.
作为	在	这	传奇	的	圣徒	.

就像圣徒传说中那样。

[ˌsevə'rainəs][ænd; ənd] ['pɑːskl] . - .

Severinus	and	Paschal	.	30	.
塞维里努斯	和	复活节	.	-	.

塞维里努斯和帕斯卡尔.30。

[nəʊ][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] ;

No	one	is	sure	that	his	own	contrition	is	sincere	;
不	一	是	当然	那	他的	自己的	忏悔	是	真诚	;

没有人能确定自己的忏悔是否真诚;

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] . - .

much	less	that	he	has	attained	full	remission	.	31	.
很多	较少的	那	他	有	已达到	满的	缓解	.	-	.

更何况他已经完全缓解了。31.

[reə(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['penɪtənt] ,

Rare	as	is	the	man	that	is	truly	penitent	,
稀有的	作为	是	这	男人	那	是	真的	忏悔者	,

真正忏悔的人少之又少。

[səʊ][reə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mæn] [huː] ['truːli] [baɪz] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [ai] . [iː] . , [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

so	rare	is	also	the	man	who	truly	buys	indulgences	,	i	.	e	.	,	such	men	are	most
所以	稀有的	是	还	这	男人	WHO	真的	购买	放纵	,	我	.	e	.	,	这样的	男人	是	最多

[reə(r)] . - .

rare	.	32	.
稀有的	.	-	.

真正购买赎罪券的人也十分罕见，也就是说，这样的人极其罕见。32.

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [ɪ'tɜːnəli] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

They	will	be	condemned	eternally	,	together	with	their	teachers	,
他们	将要	是	谴责	永恒	,	一起	和	他们的	教师	,

他们将与他们的老师一起受到永世的诅咒。

[huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

who	believe	themselves	sure	of	their	salvation	because	they	have	letters	of
WHO	相信	他们自己	当然	的	他们的	救恩	因为	他们	有	信件	的

['pɑːd(ə)n] . - .

pardon	.	33	.
赦免	.	-	.

那些因为持有赦免信就确信自己得救的人。33.

[men] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊps] ['pɑːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]

Men	must	be	on	their	guard	against	those	who	say	that	the	pope's	pardons	are
男人	必须	是	在	他们的	警卫	反对	那些	WHO	说	那	这	教皇的	赦免	是

[ðæt] [ɪn'estɪməbl] [gɪft][ɒv; əv][gɒd][baɪ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm] ; - .

that	inestimable	gift	of	God	by	which	man	is	reconciled	to	Him	;	34	.
那	不可估量	礼物	的	上帝	经过	哪个	男人	是	和解	到	他	;	-	.

男人们必须警惕那些说教皇的赦免是上帝赐予人类的无价之宝，通过赦免，人类可以与上帝和好的人；34。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] " ['greɪsɪz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] " [kən'sɜːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] [ˌsækrə'mentl]

For	these	"	graces	of	pardon	"	concern	only	the	penalties	of	sacramental
为了	这些	"	恩典	的	赦免	"	忧虑	仅有的	这	处罚	的	圣礼

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

因为这些“赦罪的恩典”只与圣事满足的惩罚有关，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][mæn] . - .

and	these	are	appointed	by	man	.	35	.
和	这些	是	任命	经过	男人	.	-	.

这些都是由人任命的。35.

[ðeɪ] [priːtʃ] [nəʊ] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [huː] [tiːtʃ] [ðæt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðəʊz] [huː]

They	preach	no	Christian	doctrine	who	teach	that	contrition	is	not	necessary	in	those	who
他们	布道	不	基督教	教义	WHO	教	那	忏悔	是	不是	必要的	在	那些	WHO

[ɪn'tend] [tuː; tə] [baɪ] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [ɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [kənfɛʃəneɪljə] . - .

intend	to	buy	souls	out	of	purgatory	or	to	buy	confessionalia	.	36	.
打算	到	买	灵魂	出去	的	炼狱	或者	到	买	忏悔录	.	-	.

那些教导说，那些打算用赎罪券赎回炼狱中的灵魂或购买忏悔书的人，不需要悔改，这样的人，他们没有宣扬任何基督教教义。36.

['evri] ['truːli] [rɪ'pentənt] ['krɪstʃən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['penəlti] [ænd; ənd]

Every	truly	repentant	Christian	has	a	right	to	full	remission	of	penalty	and
每一个	真的	悔改的	基督教	有	一个	正确的	到	满的	缓解	的	惩罚	和

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

每一个真心悔改的基督徒都有权获得完全的罪责和刑罚赦免。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] . - .

even	without	letters	of	pardon	.	37	.
甚至	没有	信件	的	赦免	.	-	.

即使没有赦免信。37.

['evri] [truː] ['krɪstʃən] , ['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,

Every	true	Christian	,	whether	living	or	dead	,
每一个	真的	基督教	,	无论	活的	或者	死的	,

每一个真正的基督徒，无论生死，

[hæz; həz] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

has	part	in	all	the	blessings	of	Christ	and	the	Church	;
有	部分	在	全部	这	祝福	的	基督	和	这	教会	;

享有基督和教会的一切福分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['grɑːntɪd] [hɪm][baɪ][gɒd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] . - .

and	this	is	granted	him	by	God	,	even	without	letters	of	pardon	.	38	.
和	这	是	的确	他	经过	上帝	,	甚至	没有	信件	的	赦免	.	-	.

上帝也赐予他这项恩典，即使没有赦免信。38.

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [[ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

the	remission	and	participation	[	in	the	blessings	of	the	Church	]	which	are
这	缓解	和	参与	[	在	这	祝福	的	这	教会	]	哪个	是

['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][pəʊp][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

granted	by	the	pope	are	in	no	way	to	be	despised	,
的确	经过	这	教皇	是	在	不	方式	到	是	被鄙视的	,

教宗所赐予的赦免和参与教会祝福的权利绝不可轻视。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] . - .

for	they	are	,	as	I	have	said	,	the	declaration	of	divine	remission	.	39	.
为了	他们	是	,	作为	我	有	说	,	这	宣言	的	神圣的	缓解	.	-	.

因为正如我所说，它们是神圣赦免的宣告。39.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kiːnɪst] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

It	is	most	difficult	,	even	for	the	very	keenest	theologians	,
它	是	最多	难的	,	甚至	为了	这	非常	最热衷	神学家	,

即使对于最敏锐的神学家来说，这也是极其困难的。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

at	one	and	the	same	time	to	commend	to	the	people	the	abundance	of
在	一	和	这	相同的	时间	到	表彰	到	这	人们	这	丰富	的

['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]] [truː] [kən'trɪʃ(ə)n] . - .

pardons	and	[	the	need	of	]	true	contrition	.	40	.
赦免	和	[	这	需要	的	]	真的	忏悔	.	-	.

同时向人们宣扬赦免的丰盛和真正忏悔的必要性。40.

[truː] [kən'trɪʃ(ə)n] [siːk] [ænd; ənd] [lʌvz] ['penəltiz] ,

True	contrition	seeks	and	loves	penalties	,
真的	忏悔	寻找	和	爱	处罚	,

真正的悔罪会寻求并喜爱惩罚，

[bʌt; bət] ['lɪbərəl] ['pɑːd(ə)n] ['əʊnli][rɪ'læks] ['penəltiz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [heit] , [ɔː(r)]

but	liberal	pardons	only	relax	penalties	and	cause	them	to	be	hated	,	or
但	自由主义	赦免	仅有的	放松	处罚	和	原因	他们	到	是	憎恨	,	或者

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

但自由派的赦免政策只会放松刑罚，导致罪犯遭到憎恨，或者至少.....

['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [[fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm]] . - .

furnish	an	occasion	[	for	hating	them	]	.	41	.
提供	一个	场合	[	为了	憎恨	他们	]	.	-	.

为他们提供[憎恨他们]的机会。41.

[ˌæpə'stɒlɪk] ['pɑːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Apostolic	pardons	are	to	be	preached	with	caution	,
使徒	赦免	是	到	是	布道	和	警告	,

宣讲使徒赦罪令时要谨慎。

[lest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['fɔːlsli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] . -

lest	the	people	may	falsely	think	them	preferable	to	other	good	works	of	love	.	42
免得	这	人们	可能	错误地	思考	他们	优选	到	其他	好的	作品	的	爱	.	-

.

:

.

免得人们误以为这些行为比其他爱的善行更可取。42.

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv]

Christians	are	to	be	taught	that	the	pope	does	not	intend	the	buying	of
基督徒	是	到	是	教授	那	这	教皇	做	不是	打算	这	购买	的

['pɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɜːsi] . - .

pardons	to	be	compared	in	any	way	to	works	of	mercy	.	43	.
赦免	到	是	比较的	在	任何	方式	到	作品	的	怜悯	.	-	.

基督徒应该被教导，教宗绝不希望人们以任何方式将购买赦罪券与行善相提并论。43.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)] [lend]

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**he**	**who**	**gives**	**to**	**the**	**poor**	**or**	**lends**
基督徒	是	到	是	教授	那	他	WHO	给予	到	这	贫穷的	或者	借贷

[tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] [dʌz] [ə; eɪ]['betə(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] ['baɪɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] ; - .

to	**the**	**needy**	**does**	**a**	**better**	**work**	**than**	**buying**	**pardons**	**;**	**44**	**.**
到	这	贫困	做	一个	更好的	工作	比	购买	赦免	;	-	.

基督徒应当被教导，施舍穷人或借钱给有需要的人，比买赎罪券做得更好；44.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [grəuz] [baɪ] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][mæn] [bɪ'kʌmz] ['betə(r)] ;

Because	**love**	**grows**	**by**	**works**	**of**	**love**	**,**	**and**	**man**	**becomes**	**better**	**;**
因为	爱	生长	经过	作品	的	爱	,	和	男人	变成	更好的	;

因为爱因爱的行为而增长，人也因此变得更好；

[bʌt; bət][baɪ]['pɑ:d(ə)n] [mæn] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] ['betə(r)] , ['əʊnli][mɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm] ['penəlti] . - .

but	**by**	**pardons**	**man**	**does**	**not**	**grow**	**better**	**,**	**only**	**more**	**free**	**from**	**penalty**	**.**	**45**	**.**
但	经过	赦免	男人	做	不是	生长	更好的	,	仅有的	更多的	自由的	从	惩罚	.	-	.

但赦免并不能使人变得更好，只是使人免受惩罚而已。45.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [si:z] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ni:d] ,

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**he**	**who**	**sees**	**a**	**man**	**in**	**need**	**,**
基督徒	是	到	是	教授	那	他	WHO	看到	一个	男人	在	需要	,

基督徒应当被教导，凡看见有需要的人，

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [hɪm][baɪ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [[hɪz; ɪz] ['mʌni]] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [p'ɜ:tʃɪsɪz] [nɒt]

and	**passes**	**him**	**by**	**,**	**and**	**gives**	**[**	**his**	**money**	**]**	**for**	**pardons**	**,**	**purchases**	**not**
和	通过	他	经过	,	和	给予	[	他的	钱	]	为了	赦免	,	购买	不是

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

the	**indulgences**	**of**	**the**	**pope**	**,**
这	放纵	的	这	教皇	,

他从教皇身边走过，把钱花在赎罪券上，而不是购买教皇的赎罪券。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] . - .

but	**the**	**indignation**	**of**	**God**	**.**	**46**	**.**
但	这	愤慨	的	上帝	.	-	.

但上帝的愤怒。46.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] ,

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**unless**	**they**	**have**	**more**	**than**	**they**	**need**	**,**
基督徒	是	到	是	教授	那	除非	他们	有	更多的	比	他们	需要	,

基督徒应该被教导，除非他们拥有超过所需之物，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] ,

they	**are**	**bound**	**to**	**keep**	**back**	**what**	**is**	**necessary**	**for**	**their**	**own**	**families**	**,**
他们	是	边界	到	保持	后退	什么	是	必要的	为了	他们的	自己的	家庭	,

他们必然会保留一些对自己家庭来说必不可少的东西。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə]['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['pɑ:d(ə)n] . - .

and	**by**	**no**	**means**	**to**	**squander**	**it**	**on**	**pardons**	**.**	**47**	**.**
和	经过	不	方法	到	挥霍	它	在	赦免	.	-	.

绝不能将其浪费在赦免上。47.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑ:d(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fri:]

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**the**	**buying**	**of**	**pardons**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**free**
基督徒	是	到	是	教授	那	这	购买	的	赦免	是	一个	事情	的	自由的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

应该教导基督徒，购买赦罪券是出于自由意志。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndmənt] . - .

and	**not**	**of**	**commandment**	**.**	**48**	**.**
和	不是	的	诫命	.	-	.

而不是诫命。48.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] , [ɪn] ['grɑ:ntɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] , [ni:dz] , [ænd; ənd]

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**the**	**pope**	**,**	**in**	**granting**	**pardons**	**,**	**needs**	**,**	**and**
基督徒	是	到	是	教授	那	这	教皇	,	在	授予	赦免	,	需求	,	和

['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'zaɪr] ,

therefore	**desires**	**,**
所以	欲望	,

基督徒应该被教导，教皇在赦免罪人时，是有需要的，因此也是渴望的。

[ðeə(r)] [dɪ'vaʊt] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [brɪŋ] . - .

their	**devout**	**prayer**	**for**	**him**	**more**	**than**	**the**	**money**	**they**	**bring**	**.**	**49**	**.**
他们的	虔诚的	祷告	为了	他	更多的	比	这	钱	他们	带来	.	-	.

他们虔诚地为他祈祷，胜过他们带来的金钱。49.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [poʊps] ['pɑ:d(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l] ,

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**the**	**pope's**	**pardons**	**are**	**useful**	**,**
基督徒	是	到	是	教授	那	这	教皇的	赦免	是	有用	,

基督徒应该被教导教皇的赦免是有用的。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['hɑ:mf(ə)l] ,

if	**they**	**do**	**not**	**put**	**their**	**trust**	**in**	**them**	**;**	**but**	**altogether**	**harmful**	**,**
如果	他们	做	不是	放	他们的	相信	在	他们	;	但	共	有害	,

如果他们不信任他们；但完全有害，

[ɪf] [θru:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] . - .

if	**through**	**them**	**they**	**lose**	**their**	**fear**	**of**	**God**	**.**	**50**	**.**
如果	通过	他们	他们	失去	他们的	害怕	的	上帝	.	-	.

如果他们因此而丧失了对上帝的敬畏之心。50.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [nju:] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**if**	**the**	**pope**	**knew**	**the**	**exactions**	**of**	**the**
基督徒	是	到	是	教授	那	如果	这	教皇	知道	这	提取	的	这

['pɑ:d(ə)n] - ['pri:tʃə] ,

pardon	**-**	**preachers**	**,**
赦免	-	传道者	,

基督徒应该被教导，如果教皇知道赦罪布道者的敲诈勒索行为，

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] ['æʃɪz] ,

he	**would**	**rather**	**that**	**St**	**.**	**Peter's**	**church**	**should**	**go**	**to**	**ashes**	**,**
他	会	相当	那	英石	.	彼得的	教会	应该	去	到	灰烬	,

他宁愿圣彼得教堂化为灰烬。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] , [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

than	**that**	**it**	**should**	**be**	**built**	**up**	**with**	**the**	**skin**	**,**	**flesh**	**and**	**bones**	**of**	**his**
比	那	它	应该	是	建造	向上	和	这	皮肤	,	肉	和	骨头	的	他的

[ʃi:p] . - .

sheep	**.**	**51**	**.**
羊	.	-	.

与其说是用羊的皮、肉和骨头建造，不如说是用羊的皮、肉和骨头建造。51.

['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [poʊps] [wɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Christians	**are**	**to**	**be**	**taught**	**that**	**it**	**would**	**be**	**the**	**pope's**	**wish**	**,**	**as**	**it**	**is**
基督徒	是	到	是	教授	那	它	会	是	这	教皇的	希望	,	作为	它	是

[hɪz; ɪz]['dju:ti] ,

his	**duty**	**,**
他的	责任	,

基督徒应该被教导，这既是教皇的意愿，也是他的职责。

[tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] ['sɜːt(ə)n]

to	give	of	his	own	money	to	very	many	of	those	from	whom	certain
到	给	的	他的	自己的	钱	到	非常	许多	的	那些	从	谁	肯定

['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [kə'dʒəʊl] ['mʌni] ,

hawkers	of	pardons	cajole	money	,
小贩	的	赦免	哄骗	钱	,

他自掏腰包帮助了许多被某些兜售赦免令的人哄骗钱财的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊld] . - .

even	though	the	church	of	St	.	Peter	might	have	to	be	sold	.	52	.
甚至	尽管	这	教会	的	英石	.	彼得	可能	有	到	是	卖	.	-	.

即使圣彼得教堂可能不得不被卖掉。52.

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ɪz][veɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]

The	assurance	of	salvation	by	letters	of	pardon	is	vain	,	even	though	the
这	保证	的	救恩	经过	信件	的	赦免	是	徒劳	,	甚至	尽管	这

['kɒmɪsəri] ,

commissary	,
小卖部	,

即使使者出示赦罪信，凭赦罪信所得到的救赎保证也是徒劳的。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . - .

nay	,	even	though	the	pope	himself	,	were	to	stake	his	soul	upon	it	.	53	.
不	,	甚至	尽管	这	教皇	他自己	,	是	到	赌注	他的	灵魂	之上	它	.	-	.

不，即使是教皇本人，也要为此赌上自己的灵魂。53.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

They	are	enemies	of	Christ	and	of	the	pope	,
他们	是	敌人	的	基督	和	的	这	教皇	,

他们是基督和教皇的敌人。

[huː] [bɪd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['saɪlənt][ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] ,

who	bid	the	Word	of	God	be	altogether	silent	in	some	Churches	,
WHO	出价	这	单词	的	上帝	是	共	沉默的	在	一些	教堂	,

他们要求在某些教会中完全禁止传讲上帝的圣言。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['pɑːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] . - .

in	order	that	pardons	may	be	preached	in	others	.	54	.
在	命令	那	赦免	可能	是	布道	在	其他的	.	-	.

以便赦免之道可以传授给其他人。54.

['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːmən] ,

Injury	is	done	the	Word	of	God	when	,	in	the	same	sermon	,
受伤	是	完毕	这	单词	的	上帝	什么时候	,	在	这	相同的	讲道	,

当在同一篇讲道中，上帝的话语与……相矛盾时，就构成了对上帝的伤害。

[æn; ən]['iːkwəl][ɔː(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ɪz] [spent] [ɒn] ['pɑːd(ə)n] [ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] [wɜːd] . - .

an	equal	or	a	longer	time	is	spent	on	pardons	than	on	this	Word	.	55	.
一个	平等的	或者	一个	更长	时间	是	花费	在	赦免	比	在	这	单词	.	-	.

赦免所花费的时间与此圣言所花费的时间相当甚至更长。55.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [ðæt] [ɪf] ['pɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri]

It	must	be	the	intention	of	the	pope	that	if	pardons	,	which	are	a	very
它	必须	是	这	意图	的	这	教皇	那	如果	赦免	,	哪个	是	一个	非常

[smɔːl] [θɪŋ] ,

small	thing	,
小的	事物	,

教宗的意图一定是，如果赦免——这是一件非常小的事情——

[ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [bel] , [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [ðen] [ðə; ði]

are	celebrated	with	one	bell	,	with	single	processions	and	ceremonies	,	then	the
是	著名	和	一	钟	,	和	单身的	游行	和	仪式	,	然后	这

['gɒsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

庆祝活动以一次鸣钟、一次游行和仪式进行，然后是福音书朗诵。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [θɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [belz] ,

which	is	the	very	greatest	thing	,	should	be	preached	with	a	hundred	bells	,
哪个	是	这	非常	最	事物	,	应该	是	布道	和	一个	百	铃铛	,

这是最伟大的事，应该用一百个钟声来宣扬。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [prəu'seʃən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['serɪmənɪz] . - .

a	hundred	processions	,	a	hundred	ceremonies	.	56	.
一个	百	游行	,	一个	百	仪式	.	-	.

一百场游行，一百场仪式。56.

[ðə; ði] " ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp] . [grɑːnts] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

The	"	treasures	of	the	Church	,	"	out	of	which	the	pope	.	grants	indulgences	,
这	"	宝藏	的	这	教会	,	"	出去	的	哪个	这	教皇	.	拨款	放纵	,

教宗从中颁布赎罪券的“教会宝藏”，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [nemd] [ɔː(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] . - .

are	not	sufficiently	named	or	known	among	the	people	of	Christ	.	57	.
是	不是	足够	命名	或者	已知	之中	这	人们	的	基督	.	-	.

在基督的信徒中，他们的名字或名声并不为人所知。57.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tempərəl] ['treʒəz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['evɪdənt] ,

That	they	are	not	temporal	treasures	is	certainly	evident	,
那	他们	是	不是	颞	宝藏	是	当然	明显	,

它们并非短暂的财富，这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vendəz] [duː; də][nɒt][pɔː(r)][aʊt] [sʌtʃ] ['treʒəz] [səʊ] ['iːzəli] , [bʌt; bət]['əʊnli]

for	many	of	the	vendors	do	not	pour	out	such	treasures	so	easily	,	but	only
为了	许多	的	这	供应商	做	不是	倒	出去	这样的	宝藏	所以	容易地	,	但	仅有的

['gæðə(r)][ðem; ðəm] . - .

gather	them	.	58	.
收集	他们	.	-	.

因为许多商贩不会轻易倾倒这些宝贝，他们只是收集它们。58.

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Nor	are	they	the	merits	of	Christ	and	the	Saints	,	for	even	without	the
也不	是	他们	这	优点	的	基督	和	这	圣徒队	,	为了	甚至	没有	这

[pəʊp] ,

pope	,
教皇	,

这些功德也并非基督和圣徒的功德，因为即使没有教皇，

[ðiːz] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] , [deθ] ,

these	always	work	grace	for	the	inner	man	,	and	the	cross	,	death	,
这些	总是	工作	优雅	为了	这	内	男人	,	和	这	叉	,	死亡	,

这些总是能给内心带来恩典，而十字架和死亡，

[ænd; ənd] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] . - .

and	hell	for	the	outward	man	.	59	.
和	地狱	为了	这	向外	男人	.	-	.

而对于外表的人来说，地狱就在眼前。59.

[ˌes ˈtiː] . ['lɒrəns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

St	.	Lawrence	said	that	the	treasures	of	the	Church	were	the	Church's
英石	.	劳伦斯	说	那	这	宝藏	的	这	教会	是	这	教会的

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

圣劳伦斯说，教会的宝藏是教会的穷人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] . - .

but	he	spoke	according	to	the	usage	of	the	word	in	his	own	time	.	60	.
但	他	辐	根据	到	这	用法	的	这	单词	在	他的	自己的	时间	.	-	.

但他说话的方式符合他那个时代的用词习惯。60.

[wɪˈðaʊt] ['ræʃnəs] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [kraɪsts] ['merɪt] ,

Without	rashness	we	say	that	the	keys	of	the	Church	,	given	by	Christ's	merit	,
没有	鲁莽	我们	说	那	这	钥匙	的	这	教会	,	给定	经过	基督的	优点	,

[ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] ; - .

are	that	treasure	;	61	.
是	那	宝藏	;	-	.

我们毫不轻率地说，教会的钥匙，是基督的功德所赐予的宝藏；61.

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['penəltiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈzɜːvd]

For	it	is	clear	that	for	the	remission	of	penalties	and	of	reserved
为了	它	是	清除	那	为了	这	缓解	的	处罚	和	的	预订的

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

很显然，对于减免罚款和保留案件，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [ɪz][ɒv; əv] [ɪtˈself] [səˈfɪʃ(ə)nt] . - .

the	power	of	the	pope	is	of	itself	sufficient	.	62	.
这	力量	的	这	教皇	是	的	本身	充足的	.	-	.

教皇的权力本身就足够了。62.

[ðə; ði] [truː] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['həʊli]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]

The	true	treasure	of	the	Church	is	the	Most	Holy	Gospel	of	the	glory	and
这	真的	宝藏	的	这	教会	是	这	最多	圣	福音	的	这	荣耀	和

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] . - .

the	grace	of	God	.	63	.
这	优雅	的	上帝	.	-	.

教会真正的宝藏是上帝荣耀和恩典的至圣福音。63.

[bʌt; bət] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][məʊst] ['əʊdiəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]

But	this	treasure	is	naturally	most	odious	,	for	it	makes	the	first	to	be
但	这	宝藏	是	自然	最多	令人厌恶的	,	为了	它	制作	这	第一的	到	是

[lɑːst] . - .

last	.	64	.
最后的	.	-	.

但这种宝藏自然是最令人憎恶的，因为它使第一者成为最后者。64.

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][məʊst][ək'septəb(ə)l] ,

On	the	other	hand	,	the	treasure	of	indulgences	is	naturally	most	acceptable	,
在	这	其他	手	,	这	宝藏	的	放纵	是	自然	最多	可接受	,

另一方面，丰厚的赎罪券自然是最受人们欢迎的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] . - .

for	it	makes	the	last	to	be	first	.	65	.
为了	它	制作	这	最后的	到	是	第一的	.	-	.

因为它使最后的人成为第一个。65。

['ðeəfɔ:(r)]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]	[nets]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['fɔ:məli]	[wɜ:(r); wə(r)]
Therefore	**the**	**treasures**	**of**	**the**	**Gospel**	**are**	**nets**	**with**	**which**	**they**	**formerly**	**were**
所以	这	宝藏	的	这	福音	是	网	和	哪个	他们	以前	是

[wəʊnt][tu:; tə]	[fɪʃ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	['rɪtʃɪz]	.	-	.
wont	**to**	**fish**	**for**	**men**	**of**	**riches**	**.**	**66**	**.**
惯于	到	鱼	为了	男人	的	财富	.	-	.

因此，福音的宝藏就像他们以前用来捕捞富人的网一样。66.

[ðə; ði]	['treʒəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒənsiz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[nets]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[naʊ]	[fɪʃ]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The	**treasures**	**of**	**the**	**indulgences**	**are**	**nets**	**with**	**which**	**they**	**now**	**fish**	**for**	**the**
这	宝藏	的	这	放纵	是	网	和	哪个	他们	现在	鱼	为了	这

['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[men]	.	-	.
riches	**of**	**men**	**.**	**67**	**.**
财富	的	男人	.	-	.

赎罪券的宝藏就像渔网，他们现在用这些渔网捕捞人类的财富。67.

[ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒənsiz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pri:tʃə]	[kraɪ][æz; əz][ðə; ði]	"	['greɪtɪst]	['greɪsɪz]	"	[ɑ:(r); ə(r)]	[nəʊn]
The	**indulgences**	**which**	**the**	**preachers**	**cry**	**as**	**the**	**"**	**greatest**	**graces**	**"**	**are**	**known**
这	放纵	哪个	这	传道者	哭	作为	这	"	最	恩典	"	是	已知

[tu:; tə][bi:; bi]	['tru:li]	[sʌtʃ]	,
to	**be**	**truly**	**such**	**,**
到	是	真的	这样的	,

那些被传教士们称为"最大恩典"的赦免，众所周知确实如此。

[ɪn]	[səʊ]	[fɑ:(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[prə'məʊt]	[geɪn]	.	-	.
in	**so**	**far**	**as**	**they**	**promote**	**gain**	**.**	**68**	**.**
在	所以	远的	作为	他们	推动	获得	.	-	.

就其促进收益而言。68.

[jet]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪn]	[tru:θ]	[ðə; ði]	['veri]	[smɔ:lɪst]	['greɪsɪz]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]
Yet	**they**	**are**	**in**	**truth**	**the**	**very**	**smallest**	**graces**	**compared**	**with**	**the**	**grace**	**of**	**God**
然而	他们	是	在	真相	这	非常	最小	恩典	比较的	和	这	优雅	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði]	['paɪəti]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[krɒs]	.	-	.
and	**the**	**piety**	**of**	**the**	**Cross**	**.**	**69**	**.**
和	这	虔诚	的	这	叉	.	-	.

然而，与上帝的恩典和十字架的虔诚相比，这些恩典实际上微不足道。69.

['bɪʃəp]	[ænd; ənd]	['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]	[ɑ:(r); ə(r)]	[baʊnd]	[tu:; tə]	[əd'mɪt]	[ðə; ði]	['kɑ:mɪseriz; 'kɑ:məseriz]	[ɒv; əv]
Bishops	**and**	**curates**	**are**	**bound**	**to**	**admit**	**the**	**commissaries**	**of**
主教们	和	策展人	是	边界	到	承认	这	军需品商店	的

[ˌæpə'stɒlɪk]	['pɑ:d(ə)n]	,	[wɪð]	[ɔ:l]	['revərəns]	.	-	.
apostolic	**pardons**	**,**	**with**	**all**	**reverence**	**.**	**70**	**.**
使徒的	赦免	,	和	全部	尊敬	.	-	.

主教和副主教有义务以极大的敬意接待宗座赦罪使节。70.

[bʌt; bət]	[stɪl]	[mɔ:(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[baʊnd]	[tu:; tə]	[streɪn]	[ɔ:l]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə'tend]	[wɪð]	[ɔ:l]	[ðeə(r)]
But	**still**	**more**	**are**	**they**	**bound**	**to**	**strain**	**all**	**their**	**eyes**	**and**	**attend**	**with**	**all**	**their**
但	仍然	更多的	是	他们	边界	到	拉紧	全部	他们的	眼睛	和	出席	和	全部	他们的

[ɪəz]	,
ears	**,**
耳朵	,

但他们更应该睁大眼睛，竖起耳朵仔细聆听。

[lest]	[ði:z]	[men]	[pri:tʃ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[dri:mz]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pəʊp]	.	-
lest	**these**	**men**	**preach**	**their**	**own**	**dreams**	**instead**	**of**	**the**	**commission**	**of**	**the**	**pope**	**.**	**71**
免得	这些	男人	布道	他们的	自己的	梦境	反而	的	这	委员会	的	这	教皇	.	-

.

:

.

免得这些人宣扬自己的梦想，而不是教皇的使命。71

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [əˈgenst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌæpəˈstɒlɪk] [ˈpɑːd(ə)n] , [let] [hɪm] [biː; bi] [əˈnæθəmə]

He	who	speaks	against	the	truth	of	apostolic	pardons	,	let	him	be	anathema
他	WHO	说话	反对	这	真相	的	使徒的	赦免	,	让	他	是	诅咒

[ænd; ənd] [əˈkɜːsɪd] ! - .

and	accursed	!	72	.
和	被诅咒的	!	-	.

凡反对使徒赦罪真理的人，都应当受咒诅和诅咒！72.

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [gɑːdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːd(ə)n] - [ˈpriːtʃə] ,

But	he	who	guards	against	the	lust	and	license	of	the	pardon	-	preachers	,
但	他	WHO	守卫	反对	这	欲望	和	执照	的	这	赦免	-	传道者	,

[let] [hɪm] [biː; bi] [ˈblesɪd; blest] ! - .

let	him	be	blessed	!	73	.
让	他	是	蒙福	!	-	.

但凡警惕赦罪布道者的淫欲和放荡行为的人，都必蒙福！73.

[ðə; ði] [pəʊp] [ˈdʒʌstli] [ˈθʌndəz] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] , [baɪ] [ˈeni] [ɑːt] ,

The	pope	justly	thunders	against	those	who	,	by	any	art	,
这	教皇	公正地	雷声	反对	那些	WHO	,	经过	任何	艺术	,

教皇义正言辞地谴责那些使用任何手段的人，

[kənˈtraɪv] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈpɑːd(ə)n] . - .

contrive	the	injury	of	the	traffic	in	pardons	.	74	.
精心策划	这	受伤	的	这	交通	在	赦免	.	-	.

策划对赦免中的交通造成伤害。74.

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈθʌndə(r)] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ɒv; əv]

But	much	more	does	he	intend	to	thunder	against	those	who	use	the	pretext	of
但	很多	更多的	做	他	打算	到	雷	反对	那些	WHO	使用	这	借口	的

[ˈpɑːd(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] . - .

pardons	to	contrive	the	injury	of	holy	love	and	truth	.	75	.
赦免	到	精心策划	这	受伤	的	圣	爱	和	真相	.	-	.

但他更打算严厉谴责那些以赦免为借口，企图伤害神圣的爱与真理的人。75

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈpɑːd(ə)n] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɒlv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

To	think	the	papal	pardons	so	great	that	they	could	absolve	a	man	even	if	he
到	思考	这	教皇	赦免	所以	伟大的	那	他们	可以	开脱	一个	男人	甚至	如果	他

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] - - [ðɪs] [ɪz]

had	committed	an	impossible	sin	and	violated	the	Mother	of	God	-	-	this	is
有	坚定的	一个	不可能的	罪	和	违反	这	母亲	的	上帝	-	-	这	是

[ˈmædnəs] . - .

madness	.	76	.
疯狂	.	-	.

认为教皇的赦免权如此之大，甚至可以赦免犯下滔天大罪、亵渎圣母玛利亚的人——这简直是疯了。76.

[wiː; wi] [seɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

We	say	,	on	the	contrary	,
我们	说	,	在	这	相反	,

相反，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈpɑːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ɒv; əv] [ˈviːniəl] [sɪnz] ,

that	the	papal	pardons	are	not	able	to	remove	the	very	least	of	venial	sins	,
那	这	教皇	赦免	是	不是	有能力的	到	消除	这	非常	至少	的	可怜的	罪孽	,

教皇的赦免甚至无法消除最轻微的罪过。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] [gɪlt] [ɪz] [kənˈsɜːnd] . - .

so	far	as	its	guilt	is	concerned	.	77	.
所以	远的	作为	它是	有罪	是	担心的	.	-	.

就其罪行而言。77.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pəʊp] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'stəʊ]

It	is	said	that	even	St	.	Peter	,	if	he	were	now	Pope	,	could	not	bestow
它	是	说	那	甚至	英石	.	彼得	,	如果	他	是	现在	教皇	,	可以	不是	赐给

['greɪtə(r)] ['greɪsɪz] ;

greater	graces	;
更大的	恩典	;

据说，即使圣彼得现在是教皇，也无法赐予更大的恩典；

[ðɪs] [ɪz] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊp] . - .

this	is	blasphemy	against	St	.	Peter	and	against	the	pope	.	78	.
这	是	亵渎神明	反对	英石	.	彼得	和	反对	这	教皇	.	-	.

这是对圣彼得和教皇的亵渎。78.

[wiː; wi] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pəʊp] , [ænd; ənd] ['eni] [pəʊp] [æt; ət] [ɔːl] ,

We	say	,	on	the	contrary	,	that	even	the	present	pope	,	and	any	pope	at	all	,
我们	说	,	在	这	相反	,	那	甚至	这	展示	教皇	,	和	任何	教皇	在	全部	,

相反，我们认为，即使是现任教皇，以及任何一位教皇，

[hæz; həz]['greɪtə(r)] ['greɪsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [p'aʊəz] , [gɪfts] [ɒv; əv]

has	greater	graces	at	his	disposal	;	to	wit	,	the	Gospel	,	powers	,	gifts	of
有	更大的	恩典	在	他的	处理	;	到	有	,	这	福音	,	权力	,	礼物	的

['hiːlɪŋ] ,

healing	,
康复	,

他拥有更大的恩典；即福音、能力、医治的恩赐。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ai] . [kə'rɪnθiənz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

etc	.	,	as	it	is	written	in	I	.	Corinthians	xii	.	79	.
ETC	.	,	作为	它	是	书面	在	我	.	哥林多前书	十二	.	-	.

等等，正如哥林多前书 12:79 所写。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] , [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpl] [ɑːmz] ,

To	say	that	the	cross	,	emblazoned	with	the	papal	arms	,
到	说	那	这	叉	,	饰有	和	这	教皇	武器	,

也就是说，十字架上饰有教皇的徽章，

[wɪtʃ] [ɪz] [set] [ʌp] [[baɪ][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz]] ,

which	is	set	up	[	by	the	preachers	of	indulgences	]	,
哪个	是	放	向上	[	经过	这	传道者	的	放纵	]	,

这是（兜售赎罪券的）人为设立的。

[ɪz][ɒv; əv]['iːkwəl] [wɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] ['blæsfəmi] . - .

is	of	equal	worth	with	the	Cross	of	Christ	,	is	blasphemy	.	80	.
是	的	平等的	值得	和	这	叉	的	基督	,	是	亵渎神明	.	-	.

与基督的十字架同等有价值，是亵渎神明的行为。80.

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [spred]

The	bishops	,	curates	and	theologians	who	allow	such	talk	to	be	spread
这	主教们	,	策展人	和	神学家	WHO	允许	这样的	讲话	到	是	传播

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

among	the	people	,
之中	这	人们	,

那些允许这种言论在民众中传播的主教、牧师和神学家们，

[wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['rendə(r)] . - .

will	have	an	account	to	render	.	81	.
将要	有	一个	帐户	到	使成为	.	-	.

将有一个账户来渲染.81。

[ðɪs] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd]

This	unbridled	preaching	of	pardons	makes	it	no	easy	matter	,	even	for	learned
这	不受约束的	布道	的	赦免	制作	它	不	简单的	事情	,	甚至	为了	学习

[men] ,

men	,
男人	,

这种肆无忌惮地宣扬赦免的做法，即使对博学之士来说，也并非易事。

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['revərəns] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] [frɒm; frəm]['slɑːndə(r)] ,

to	rescue	the	reverence	due	to	the	pope	from	slander	,
到	救援	这	尊敬	到期的	到	这	教皇	从	诽谤	,

为了挽回教皇应有的尊严，使其免受诽谤。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃruːd] ['kwestʃəniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti] . - .

or	even	from	the	shrewd	questionings	of	the	laity	.	82	.
或者	甚至	从	这	精明	质询	的	这	俗人	.	-	.

甚至来自普通信徒的精辟提问。82.

[tuː; tə][wɪt] : - - " [waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði][pəʊp] ['empti] ['pɜːgət(ə)ri] ,

To	wit	:	-	-	"	Why	does	not	the	pope	empty	purgatory	,
到	有	:	-	-	"	为什么	做	不是	这	教皇	空的	炼狱	,

具体而言：——“为什么教皇不清空炼狱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['həʊli] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt]

for	the	sake	of	holy	love	and	of	the	dire	need	of	the	souls	that
为了	这	清酒	的	圣	爱	和	的	这	可怕的	需要	的	这	灵魂	那

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

are	there	,
是	那里	,

为了神圣的爱，也为了那里灵魂的迫切需要，

[ɪf] [hiː; hi] [ri'diːm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl]

if	he	redeems	an	infinite	number	of	souls	for	the	sake	of	miserable
如果	他	赎回	一个	无限	数字	的	灵魂	为了	这	清酒	的	悲惨的

['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ?

money	with	which	to	build	a	Church	?
钱	和	哪个	到	建造	一个	教会	?

如果他为了建造教堂而花费区区几分钱，却能救赎无数的灵魂呢?

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['riːz(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][məʊst][dʒʌst] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][məʊst] ['trɪviəl] . " - .

The	former	reasons	would	be	most	just	;	the	latter	is	most	trivial	.	"	83	.
这	以前的	原因	会	是	最多	只是	;	这	后者	是	最多	琐碎的	.	"	-	.

前者是最正当的理由；后者是最微不足道的。“83.

[ə'gen] : - - " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [kən'tɪnjuːd]

Again	:	-	-	"	Why	are	mortuary	and	anniversary	masses	for	the	dead	continued
再次	:	-	-	"	为什么	是	殡仪馆	和	周年纪念日	群众	为了	这	死的	持续

,

,
,

再次问：“为什么还要继续举行追悼会和周年纪念弥撒？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [pə'mɪt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts]

and	why	does	he	not	return	or	permit	the	withdrawal	of	the	endowments
和	为什么	做	他	不是	返回	或者	允许	这	退出	的	这	捐赠基金

['faʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

founded	on	their	behalf	,
创立	在	他们的	代表	,

他为什么不归还或允许撤回以他们名义设立的捐赠基金?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'diːmd] ? " - .

since it is wrong to pray for the redeemed ? " 84 .

自从 它 是 错误的 到 祈祷 为了 这 已赎回 ? " - .

为已得救的人祈祷是错误的吗？“84.

[ə'gen] : - - " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [njuː] ['paɪəti][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] ,

Again : - - " What is this new piety of God and the pope ,

再次 : - - " 什么 是 这 新的 虔诚 的 上帝 和 这 教皇 ,

再说一遍：“这种对上帝和教皇的新虔诚是什么？”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmi] [tuː; tə]

that for money they allow a man who is impious and their enemy to

那 为了 钱 他们 允许 一个 男人 WHO 是 不敬 和 他们的 敌人 到

[bai] [aʊt][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [ðə; ði]['paɪəs] [səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][gɒd] ,

buy out of purgatory the pious soul of a friend of God ,

买 出去 的 炼狱 这 虔诚的 灵魂 的 一个 朋友 的 上帝 ,

他们为了金钱，竟然允许一个不敬神明、与他们对立的人，从炼狱中赎回一位虔诚的上帝之友的灵魂。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['paɪəs][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [soʊlz] [əʊn] [niːd] ,

and do not rather , because of that pious and beloved soul's own need ,

和 做 不是 相当 , 因为 的 那 虔诚的 和 心爱 灵魂的 自己的 需要 ,

相反，不要因为那位虔诚而受人爱戴的灵魂自身的需要而这样做。

[friː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ? " - .

free it for pure love's sake ? " 85 .

自由的 它 为了 纯的 爱的 清酒 ? " - .

为了纯粹的爱而释放它？“85.

[ə'gen] :

Again :

再次 :

再次：

- - " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['kænənz] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn]['æktʃuəl][fækt][ænd; ənd] [θruː] [dɪs'juːs]

- - " Why are the penitential canons long since in actual fact and through disuse

- - " 为什么 是 这 忏悔 教规 长的 自从 在 实际的 事实 和 通过 废弃

['æbrəugeit][ænd; ənd] [ded] ,

abrogated and dead ,

废除 和 死的 ,

——“为什么忏悔教规实际上早已因废弃而失效？”

[naʊ] ['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv]

now satisfied by the granting of indulgences , as though they were still alive

现在 使满意 经过 这 授予 的 放纵 , 作为 尽管 他们 是 仍然 活

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːs] ? " - .

and in force ? " 86 .

和 在 力量 ? " - .

现在，人们满足于颁发赎罪券，就好像它们仍然有效一样？“86.

[ə'gen] : - - " [waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði][pəʊp] ,

Again : - - " Why does not the pope ,

再次 : - - " 为什么 做 不是 这 教皇 ,

再次：——“为什么教皇不……”

[huːz] [welθ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,

whose wealth is to - day greater than the riches of the richest ,

谁 财富 是 到 - 天 更大的 比 这 财富 的 这 最富有的 ,

如今他的财富比最富有的人的财富还要多，

[bɪld] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] ,

build just this one church of St . Peter with his own money ,

建造 只是 这 一 教会 的 英石 . 彼得 和 他的 自己的 钱 ,

他用自己的钱只建了这一座圣彼得教堂。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl'iːvəz] ? " - .

rather	than	with	the	money	of	poor	believers	?	"	87	.
相当	比	和	这	钱	的	贫穷的	信徒	?	"	-	.

而不是用贫穷信徒的钱？“87.

[ə'gen] : - - " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ri'mit, 'riːmit] ,

Again	:	-	-	"	What	is	it	that	the	pope	remits	,
再次	:	-	-	"	什么	是	它	那	这	教皇	汇款	,

再说一遍：“教皇究竟赦免了什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [dʌz] [hiː; hi][grɑːnt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [baɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

and	what	participation	does	he	grant	to	those	who	,	by	perfect	contrition	,
和	什么	参与	做	他	授予	到	那些	WHO	,	经过	完美的	忏悔	,

而对于那些以完全悔改之心的人，他又给予他们怎样的领受恩典呢?

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] ? " - .

have	a	right	to	full	remission	and	participation	?	"	88	.
有	一个	正确的	到	满的	缓解	和	参与	?	"	-	.

是否有权获得完全减免和参与？“88.

[ə'gen] :

Again	:
再次	:

再次：

- - " [wɒt] ['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [wɜː(r); wə(r)]

-	-	"	What	greater	blessing	could	come	to	the	Church	than	if	the	pope	were
-	-	"	什么	更大的	祝福	可以	来	到	这	教会	比	如果	这	教皇	是

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [dʌz] [wʌns] ,

to	do	a	hundred	times	a	day	what	he	now	does	once	,
到	做	一个	百	时代	一个	天	什么	他	现在	做	一次	,

“如果教宗每天做一百次他现在做一次的事情，对教会来说还有什么比这更大的祝福呢？”

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [ðiːz] [ri'miʃən] [ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] ? " - .

and	bestow	on	every	believer	these	remissions	and	participations	?	"	89	.
和	赐给	在	每一个	信徒	这些	缓解	和	参与	?	"	-	.

并赐予每个信徒这些赦免和参与？“89.

" [sɪns] [ðə; ði] [pəʊp] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] , [siːk] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	Since	the	pope	,	by	his	pardons	,	seeks	the	salvation	of	souls	rather	than
"	自从	这	教皇	,	经过	他的	赦免	,	寻找	这	救恩	的	灵魂	相当	比

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“既然教皇通过赦免来寻求灵魂的救赎而不是金钱，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [sə'spend] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ['grɑːntɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [sɪns] [ðiːz]

why	does	he	suspend	the	indulgences	and	pardons	granted	heretofore	,	since	these
为什么	做	他	暂停	这	放纵	和	赦免	的确	此前	,	自从	这些

[hæv; həv]['iːkwəl] ['efɪkəsi] ? " - .

have	equal	efficacy	?	"	90	.
有	平等的	功效	?	"	-	.

既然这些赦免和特赦与之前的赦免和特赦具有相同的效力，他为何要暂停这些赦免和特赦呢？“90.

[tuː; tə] [rɪ'pres] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['skruːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti][baɪ] [fɔːs] [ə'ləʊn] ,

To	repress	these	arguments	and	scruples	of	the	laity	by	force	alone	,
到	抑	这些	论点	和	顾虑	的	这	俗人	经过	力量	独自的	,

仅凭武力镇压这些普通民众的论点和顾虑，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] ,

and	not	to	resolve	them	by	giving	reasons	,
和	不是	到	解决	他们	经过	给予	原因	,

而不是通过给出理由来解决这些问题。

[ɪz][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

is	to	expose	the	Church	and	the	pope	to	the	ridicule	of	their	enemies	,
是	到	暴露	这	教会	和	这	教皇	到	这	嘲笑	的	他们的	敌人	,

目的是让教会和教皇遭受敌人的嘲笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['krɪstʃənz] [ʌnˈhæpi] . - .

and	to	make	Christians	unhappy	.	91	.
和	到	制作	基督徒	不开心	.	-	.

并让基督徒不高兴。91.

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv]

If	,	therefore	,	pardons	were	preached	according	to	the	spirit	and	mind	of
如果	,	所以	,	赦免	是	布道	根据	到	这	精神	和	头脑	的

[ðə; ði][pəʊp] ,

the	pope	,
这	教皇	,

因此，如果赦罪的宣讲是按照教皇的精神和意愿进行的，

[ɔːl] [ðiːz] [daut] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [rɪˈzɒlvd] ; [neɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ɪgˈzɪst] . - .

all	these	doubts	would	be	readily	resolved	;	nay	,	they	would	not	exist	.	92	.
全部	这些	疑虑	会	是	容易	已解决	;	不	,	他们	会	不是	存在	.	-	.

所有这些疑虑都会很容易地得到解决；不，它们根本不会存在。92.

[əˈweɪ] , [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['prɒfɪts] [huː] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,

Away	,	then	,	with	all	those	prophets	who	say	to	the	people	of	Christ	,
离开	,	然后	,	和	全部	那些	先知	WHO	说	到	这	人们	的	基督	,

那么，那些对基督的子民说：

" [piːs] , [piːs] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] ! - .

"	Peace	,	peace	,	"	and	there	is	no	peace	!	93	.
"	和平	,	和平	,	"	和	那里	是	不	和平	!	-	.

“和平，和平”，可是根本没有和平！93.

['blesɪd; blest][biː; bi][ɔːl] [ðəʊz] ['prɒfɪts] [huː] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , " [krɒs] ,

Blessed	be	all	those	prophets	who	say	to	the	people	of	Christ	,	"	Cross	,
蒙福	是	全部	那些	先知	WHO	说	到	这	人们	的	基督	,	"	叉	,

愿所有对基督的子民说“十字架”的先知都蒙福。

[krɒs] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [krɒs] ! - .

cross	,	"	and	there	is	no	cross	!	94	.
叉	,	"	和	那里	是	不	叉	!	-	.

十字架，”但实际上并没有十字架！94.

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [kraɪst] , [ðeə(r)]

Christians	are	to	be	exhorted	that	they	be	diligent	in	following	Christ	,	their
基督徒	是	到	是	劝勉	那	他们	是	勤奋	在	下列的	基督	,	他们的

[hed] ,

Head	,
头	,

基督徒应当被劝勉要勤勉地跟随他们的头——基督。

[θruː] ['penəltiz] , ['deθs] , [ænd; ənd] [hel] ; - .

through	penalties	,	deaths	,	and	hell	;	95	.
通过	处罚	,	死亡人数	,	和	地狱	;	-	.

通过惩罚、死亡和地狱；95。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ['rɑːðə(r)] [θruː] ['menɪ] [ˌtrɪbjuˈleɪʃnz] ,

And	thus	be	confident	of	entering	into	heaven	rather	through	many	tribulations	,
和	因此	是	自信的	的	进入	进入	天堂	相当	通过	许多	苦难	,

因此，即使经历诸多磨难，也要确信自己能够进入天堂。

[ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [piːs] .

than	**through**	**the**	**assurance**	**of**	**peace**	**.**
比	通过	这	保证	的	和平	.

胜过通过和平的保证。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神